

Bob Dylan ,
Blowin' in the Wind

Bob Dylan ,
Kiom da mono el-
spezas la mond'

*tradukita de Joachim
Gießner*

Bob Dylan ,
Kiom da mono els-
pezas la hom'

*tradukita de Manfred
Retzlaff*

How many roads must a man walk
down
Before you call him a man?
How many seas must the white dove
sail
Before she sleeps in the sand?

Kiom da mono elspezas la
mond'
por bomboj, raketoj kaj
mort'?'
Multaj sin gloras, paradas
per bus',
sufer' nek mildiĝas nek
sort'.

Kiom da mono elspezas la
hom'
Por la armilar' sur la ter'? -
Kaj kiom da vortoj diratas
de li?
Kaj ne malpliĝas mizer'!

Yes, and how many times must the
cannonballs fly
Before they are forever banned?
The answer, my friend, is blowin' in
the wind
The answer is blowin' in the wind

Kiom okazu ankoraŭ mi-
zer',
ĝis venos por savo la vort'?.
Respondas, amik', tutsole
nur la vent',
respondas tutsole nur la
vent'.

Ĉu devos okazi la lasta milit'
Kun neimagebla mizer'?'
Respondon, amik', ja scias
nur la vent',
Repondon ja scias nur la
vent'.

Yes, and how many years can a
mountain exist
Before it is washed to the sea?
Yes, and how many years can some
people exist
Before they're allowed to be free?

Kiom da vojoj en tuta la
mond'
abundas per larmoj, sufer'?'
Kaj oceanoj ĝis mara pro-
fund'
plenplenas per trista mi-
zer'!

Kiom da stratoj sur tiu ĉi
ter'
Kondukas al senesperec'?' -
Kaj tiom da maroj en tiu ĉi
mond'
Plenplenas de plor' kaj tri-
stec'?' -

Yes, and how many times can a man
turn his head
And pretend that he just doesn't see?
The answer, my friend, is blowin' in
the wind
The answer is blowin' in the wind

Kiom da inoj dum tutsola
viv'
atendas en vea toler'?'
Respondas, amik', tutsole
nur la vent',
respondas tutsole nur la
vent'.

Kaj kiom da inoj atendas,
ho ve,
Kaj restas en tia solec'?'
Respondon, amik', ja scias
nur la vent',
Repondon ja scias nur la
vent'.

...

...

...

Yes, and how many times must a man
look up
Before he can see the sky?
Yes, and how many ears must one
man have
Before he can hear people cry?

Kiom da homoj en mallibe-
rec'
sopiras la ŝanĝon de l'
stat'?'
Kaj geinfanoj milionoj dum
nokt'
ne dormas pro morda mal-
sat'!

Kiom da homoj en mallibe-
rec'
Suferas nur pro opini'?' -
Kaj kiom da homaj infanoj,
ho jes,
Malsatas sur ter tiu ĉi?

Yes, and how many deaths will it take
'til he knows
That too many people have died?
The answer, my friend, is blowin' in
the wind
The answer is blowin' in the wind.

Kiom da homoj noktpetas
en rev':
"Ho venu al ni bonas fat'!"
Respondas, amik', tutsole
nur la vent',
respondas tutsole nur la
vent'.

Kaj kial la revoj sur pac' sur
al ter'
Ne efektiviĝas sur ĝi?
Respondon, amik', ja scias
nur la vent',
Repondon ja scias nur la
vent'.

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas
BOB DYLAN (civila nomo: Robert Allen
Zimmermann, *1941-05-24), publikigita
1962-04.*

Arg-720-1446 (2012-12-11 09:07:24)

*Pri la aŭtoro, vidu la retejon
[http://www.songlexikon.de/
songs/blowinwind](http://www.songlexikon.de/songs/blowinwind), pri la teksto la
retejon [http://www.songtexte.
com/songtext/bb-dylan/
blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.
html](http://www.songtexte.com/songtext/bb-dylan/blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.html). La melodio estas aŭdebla
en [http://www.youtube.com/
watch?v=tG08snK98l0](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK98l0) kaj en [http://www.myvideo.de/watch/3594984/
BOB_DYLAN_BLOWIN_IN_THE_WIND](http://www.myvideo.de/watch/3594984/BOB_DYLAN_BLOWIN_IN_THE_WIND).*

*Traduko de la Angla poemo
"Blowin' in the Wind" de BOB
DYLAN (civila nomo: Robert
Allen Zimmermann, *1941-
05-24) en Esperanton de JOA-
CHIM GIESSNER (*1913-12-
23 - †2003-11-25).*

*Arg-720-1449 (2012-12-11
09:50:59)*

*Troveblas tiu ĉi esperan-
tigo de la kanto-teksto en
[http://www.esperanto.
de/kantoj/kantoj.pdf](http://www.esperanto.de/kantoj/kantoj.pdf)
sub [http://www.
esperanto.de/kantoj/
index-giessner.html](http://www.esperanto.de/kantoj/index-giessner.html).
Pri Joachim Gießner vidu
la vikipediejon [http://
de.wikipedia.org/wiki/
Joachim_Gie% C3% 9Fner](http://de.wikipedia.org/wiki/Joachim_Gie%C3%9Fner).*

*Traduko de la Angla poemo
"Blowin' in the Wind" de
BOB DYLAN (civila nomo:
Robert Allen Zimmermann,
*1941-05-24) en Esperanton
de MANFRED RETZLAFF
(*1938-11-04) en 1984-04-29.*

*MR-148-1 / Arg-720-1447
(2012-12-11 09:05:35)*

*La melodio de tiu ĉi kan-
to, kiun verkis la aŭtoro
Bob Dylan (civila nomo:
Robert Allen Zimmer-
mann) ankaŭ, aŭdeblas
en [http://www.youtube.
com/watch?v=tG08snK98l0](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK98l0).
Pri la muziknotoj vidu:
[http://de.scribd.
com/doc/9589786/
Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind-notes](http://de.scribd.com/doc/9589786/Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind-notes).*